

может актуализироваться один из нескольких когнитивных сегментов, так как разные адресаты понимают его на основе субъективного опыта и убеждений.

Литература

1. Стернин, И.А. Методика исследования структуры концепта [Текст] /И. А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : науч. изд. / под ред. И.А. Стернина ; Воронеж. межрегион. ин-т обществ.наук, Воронеж. гос. ун-т и др. – Воронеж, 2001. – С. 58-65.

2. CTDQ – Collins Thematic Dictionary of Quotations / Robert Andrews (comp.). – London: Harper Collins Publishers, 1987. – 343p.

3. New Penguin Dictionary of Quotations / Robert Andrews. – Penguin Books Ltd, 2006. – 1382 p.

4. Oxford Dictionary of 20th Century Quotations.– Oxford University Press, 1999. –496 p.

О некоторых формах овладения языком специальности на педагогическом факультете

Л.Н. Колчинцева

В связи с социальной востребованностью иностранного языка практическое владение языком специальности является одним из приоритетных.

В Примерной программе дисциплины «Иностранный язык» определены этапы обучения (I этап-I, II семестры, II этап-III, IV семестры) и направления или аспекты: «общий язык» – I этап(General Language) и «язык для специальных целей» – II этап (Language for Specific Purposes). Они различаются между собой тематикой и лексическим составом учебных текстов, приоритетом того или иного вида речевой деятельности. Оба направления связаны между собой в учебном процессе наличием общих грамматических тем и необходимостью овладения сходными синтаксическими явлениями и базовыми речевыми навыками.

Второй этап, являясь завершающим, носит профессионально ориентированный характер. Для успешного обучения профессиональному общению к этому времени уже имеются две основные предпосылки:

- создана речевая база, т.е. сформирована коммуникативная компетенция в пределах словаря повседневного языка;

- студенты приступили к изучению специальных дисциплин, т.е. дальнейшее развитие коммуникативной компетенции идёт параллельно развитию профессиональной компетенции.

Целью данной статьи является рассмотреть некоторые вопросы организации учебного процесса в рамках аспекта «язык для специальных целей» у студентов педагогического факультета БелГУ по специальности «изобразительное искусство».

Три взаимосвязанных принципа (комплексно-аспектный подход к обучению, профессиональная направленность, мотивация овладения иностранным языком), положенные в основу Программы и используемые в учебном процессе со студентами-педагогами, образуют единое целое, в котором аспекты обучения языку специальности связаны между собой отношениями последовательности, преемственности и взаимодействия. Это достигается чётким планированием и контролем (промежуточным и итоговым) посредством учебно-методического комплекса по дисциплине «иностраный язык», состоящим из 2-х блоков (программный блок и учебно-методический). Организация учебного процесса в соответствии с рабочей и учебной программой УМК позволяет избежать дублирования языкового материала, способствует равномерному и последовательному его введению, обеспечивает экономию времени, позволяет чётко организовать самостоятельную работу, определяет наиболее эффективные формы контроля, таким образом, создавая условия для более стабильного усвоения языкового материала.

Дидактические материалы УМК, расположенные по принципу нарастания объёма, лингвистической и информативной сложности, способствуют плавному и естественному переходу от повседневного языка к специальному.

Подбор «переходных» текстов представляет собой фрагменты адаптированных и неадаптированных статей из газет, журналов, материалов Internet по искусству. Коммуникативные задания к текстам ориентированы на реализацию основных коммуникативных намерений профессионального общения:

- изложить мнение;
- согласиться или не согласиться с изложенной точкой зрения;
- уточнить;

- обобщить высказывание;
- оценить информацию.

В конце второго этапа (IV семестр) студенты продолжают читать специальную литературу, расширяя активный и потенциальный словарь в целях развития навыков публичной речи (сообщения, доклады на научных конференциях).

В процессе переработки профессиональной информации осуществляются различные речевые операции: реферирование текста как операция свёртывания информации, составление тезисов как элемент конспектирования, аннотирование статей как краткое обобщение основного содержания, написание рефератов по нескольким источникам как средство сопоставить и обобщить информацию, подготовка доклада как средство самостоятельного творческого использования языка культуры и искусства в профессиональной коммуникации.

Осмыслению актуальности изучаемого материала способствует знакомство с периодическими изданиями и материалами на электронных носителях.

Формирование лингвострановедческой базы достигается при:

- овладении лексикой и фразеологией, отражающей основные направления специальности;
- знакомстве с культурой народа - носителя языка;
- знакомстве с отраслевыми словарями, лингвострановедческими словарями, справочниками.

Творческое осмысление текста («творческое чтение») осуществляется с помощью специальных заданий. Одним из творческих заданий к одному или нескольким текстам является создание презентаций («Живопись Великобритании», «Английские художники-портретисты», «Английские художники-пейзажисты»).

Студенты выполняют эту работу с удовольствием, поскольку метод проектов позволяет студенту развивать теоретическое мышление, формировать способность к планированию и анализу, реализовать себя в языковом плане, продемонстрировать умение творчески использовать электронные носители.

Перспективы филологического образования студентов-педагогов видятся нам в приобщении студентов к миру искусства через предмет «иностранный язык», к профессиональному диалогу, и выработке навыков постоянного профессионального самообразования.

Литература

1. Примерная программа дисциплины «иностранный язык». – Москва, 2000.
2. Берман И.М. Методика обучения английскому языку. – М., Высшая школа, 1970.
3. Юрина Л.В. «Модель обучения специалистов на иностранном языке». – Москва, Вестник МГЛУ, 2002.

Прагматическое значение относительных придаточных предложений в текстах французских законов

Н.Л. Кривчикова

Сложноподчиненные относительные предложения во французской грамматике классифицируются по членам предложения, так как это позволяет одновременно учитывать и формальную сторону (роль придаточного в структуре главного) и содержательную (смысловое отношение между придаточным и главным) [1:741].

Выделяются два семантических типа относительных придаточных: определительное (*déterminative, restrictive*) и пояснительное (*explicative, appositive*).

Среди относительных придаточных предложений, которые занимают первое место по частотности функционирования в текстах французских законов, наблюдается значительное преимущество определительных предложений, поскольку именно данный тип предложений способен выполнить функцию выделения antecedента из категории отмеченных им понятий.

Подтвердим вышесказанное примерами:

Le peuple français proclame solennellement son attachement aux Droits de l'homme et aux principes de la souveraineté nationale tels qu'ils ont été définis par la Déclaration de 1789, confirmée et complétée par le préambule de la Constitution de 1946 (CF, al.1).

Les zones protégées que constituent les locaux et terrains clos mentionnés à l'article 413-7 sont délimitées dans les conditions prévues à la présente section (CP, art. r. 413-1).

Les personnes qui ont perdu la nationalité française en application de l'article 23-6 ou à qui a été opposée la fin de non-recevoir prévue par l'article 30-3 peuvent réclamer la nationalité française par déclaration